



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 1323
Sitzung vom 11/12/2018 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Vize-Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Thomas Mathà

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Vicesegretario generale

Betreff:

Projekt Waltherpark - Kaufhaus Bozen -
Plan für die städtebauliche
Umstrukturierung in der Gemeinde Bozen.

Antragsteller: ICM Italia General Contrator
GmbH

Oggetto:

Progetto Waltherpark - Centro commerciale
Bolzano - Piano di riqualificazione
urbanistica nel comune di Bolzano.

Proponente: ICM Italia General Contrator
Srl

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

29.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung hat folgenden Sachverhalt zur Kenntnis genommen:

Das Landesgesetz vom 13. Oktober 2017, Nr. 17, "Umweltprüfung für Pläne, Programme und Projekte" regelt das Verfahren zur Durchführung der Umweltverträglichkeitsprüfung für Projekte.

Am 13.10.2017 wurden beim Amt für Umweltverträglichkeitsprüfung seitens der ICM Italia General Contractor GmbH das Projekt und die Umweltverträglichkeitsstudie Waltherpark - Kaufhaus Bozen - Plan für die städtebauliche Umstrukturierung in der Gemeinde Bozen eingereicht.

Die Arbeitsgruppe für den Umweltbereich hat am 21.09.2018 den Untersuchungsbericht ausgestellt, wonach die vorgelegten Unterlagen zum gegenständlichen Projekt die wichtigsten Elemente enthalten um eine Begutachtung des Projektes hinsichtlich seiner Umweltverträglichkeit seitens des Umweltbeirates zu ermöglichen.

Zum gegenständlichen Bauvorhaben sind 4 schriftliche Stellungnahmen seitens des Heimatpflegeverbandes Südtirol, des Umweltbundes Südtirol, des Vereins Umwelt und Gesundheit sowie des Vereins lab:bz eingereicht worden sind; inhaltlich können diese Stellungnahmen schwerpunktmäßig wie folgt kurz zusammengefasst werden:

Unzumutbare Zunahme des Verkehrsaufkommens; Verlust eines großen Teils Bahnhofsparkes, Widerspruch mit den Zielen der Stadt im Hinblick auf Energieeinsparung und Verkehrsreduktion; Verschlechterung der Situation des öffentlichen Verkehrs; Widersprüchlichkeit zum Parkplatzbewirtschaftungssystem gemäß Bozner Mobilitätsplan; mittelfristige negative Auswirkungen auf das Flusssystem; erhöhte Lärm- und Abgasbelastung; fehlende Projektangaben hinsichtlich Nutzung, Energieverbrauch der Gebäude, Baustellenphasen und Baustellenzeitplan;

Der Umweltbeirat hat ein zustimmendes Gutachten Nr. 21/2018 vom 14.11.2018, hinsichtlich der Umweltverträglichkeit des gegenständlichen Projektes mit folgender Begründung erteilt:

- der Umweltbeirat stimmt mit den in der Umweltverträglichkeitsstudie angeführten Beschreibungen und Bewertungen der Auswirkungen, die die Verwirklichung des gegenständlichen Projektes auf die Umwelt mit sich bringt, überein;
- der Umweltbeirat betrachtet die in der

La Giunta provinciale ha preso atto di quanto segue:

La legge provinciale 13 ottobre 2017, n. 17, "valutazione ambientale per piani, programmi e progetti" prevede la procedura per la valutazione ambientale per progetti.

In data 13.10.2017 venivano depositati presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale il progetto e lo studio d'impatto ambientale della ICM Italia General Contractor Srl Waltherpark - Centro commerciale Bolzano - Piano di riqualificazione urbanistica nel comune di Bolzano.

Il gruppo di lavoro in materia ambientale ha emesso in data 21.09.2018 la relazione istruttoria, secondo la quale la documentazione presentata contiene le indicazioni essenziali per giudicare il progetto circa il suo impatto ambientale.

Circa il progetto sono stati presentati 4 osservazioni da parte del Heimatpflegeverbandes Südtirol, del Umweltbundes Südtirol, dell'associazione ambiente e salute nonché dell'associazione lab:bz, tali osservazioni possono essere riassunti brevemente come segue: inaccettabile incremento del traffico; perdita di gran parte del parco della stazione, contraddizione con gli obiettivi della città in riguardo al risparmio energetico e riduzione del traffico; peggioramento della situazione degli automezzi pubblici; contraddizione con il sistema di gestione dei parcheggi pubblici secondo il piano di mobilità di Bolzano; ripercussioni negative a medio termine sul sistema acquatico dell'Isarco; aumento dell'inquinamento acustico ed atmosferico; mancanti indicazioni progettuali circa il consumo energetico degli edifici, delle fasi e tempistica del cantiere;

Il comitato ambientale ha espresso parere favorevole n. 21/2018 del 14.11.2018, riguardo la compatibilità ambientale del progetto su indicato con la seguente motivazione:

- il comitato ambientale concorda con le descrizioni e valutazioni delle ripercussioni che la realizzazione del succitato progetto determina sull'ambiente, evidenziate nello studio d'impatto ambientale;
- il comitato ambientale ritiene idonei i

Umweltverträglichkeitsstudie angeführten Maßnahmen zur Vermeidung, Einschränkung bzw. Ausgleich der negativen Auswirkungen, die bei der Durchführung des Projektes vorgesehen werden, als geeignet.

provvedimenti per evitare, limitare e compensare le conseguenze negative, previsti nel corso della realizzazione del progetto, evidenziati nello studio d'impatto ambientale.

Der Umweltbeirat hat im Gutachten Nr. 21/2018 für die Verwirklichung des obgenannten Vorhabens folgenden Auflagen gestellt:

Il comitato ambientale nel succitato parere n. 21/2018 ha imposto per la realizzazione della succitata opera le seguenti condizioni:

1. Fischschutz:

In den Projektunterlagen wird hinsichtlich Fischschutz die Anbringung eines Gitters mit Stababstand von 10mm angeführt. Zudem wird angeführt, dass die Strömungsgeschwindigkeit im Bereich der Ableitung im Bereich von 1 m/s liegen sollte, sodass aus der Kombination dieser beiden Parameter ein effizienter Fischschutz gewährleistet sein sollte.

In dem betroffenen Gewässerabschnitt ist periodisch mit dem Auftreten von Drift von Fischlarven (besonders Äsche, aber auch Forelle und Koppe) zu rechnen, sodass aus Sicht des Fischschutzes besondere Maßnahmen umzusetzen sind.

Aus diesem Grund muss im Rahmen der Ausführungsplanung geprüft werden, inwiefern der technische Fischschutz verbessert werden kann.

Wirksam wäre hierbei eine weitere Reduzierung der lichten Weite des Gitters ebenso wie eine Reduzierung der Anströmgeschwindigkeit. Zudem ist nach einer einjährigen Betriebsdauer das Vorkommen von Fischen im Entsanderbauwerk zu überprüfen. Das Amt für Jagd und Fischerei ist zu dieser Kontrolle einzuladen.

2. Sohlpflasterung:

Im Rahmen der Ausführungsplanung ist die Notwendigkeit für die, die gesamte Flussbreite umspannende, Sohlpflasterung darzulegen und mit dem Amt für Öffentliches Wassergut abzustimmen.

3. Temperaturgrenzwerte und Überwachung:

Gemäß Anlage D des LG 8/2002 gelten für die Ableitung von industriellem Abwasser in Oberflächengewässern folgende Temperatureinschränkungen: Die maximale Differenz der Temperaturmittelwerte beliebiger Flussabschnitte vor und nach der Einleitstelle darf höchstens 3°C betragen und an mindestens der Hälfte alle beliebigen Querschnitte stromabwärts darf die Differenz nicht mehr als

1. Tutela ittiofauna:

Il progetto indica quale misura di tutela dell'ittiofauna l'installazione di una griglia con luci libere di 10mm. Inoltre viene indicato, che la velocità di corrente all'ingresso dell'opera di presa si aggira attorno a 1 m/s. Entrambe le misure dovrebbero garantire un sistema efficace di tutela dell'ittiofauna.

Il tratto fluviale indicato è caratterizzato periodicamente dalla presenza di drift di larve di pesci (maggiormente temolo, ma anche trota e scazzone). Ciò determina, che sono da adottare misure speciali per la tutela dell'ittiofauna.

Per tale motivo deve essere valutato tramite la progettazione di dettaglio la possibilità di migliorare i sistemi tecnici per la tutela dell'ittiofauna.

Ciò può essere effettuato con un'ulteriore riduzione delle luci libere della griglia e/o tramite la riduzione della velocità di corrente all'ingresso dell'opera di derivazione. Inoltre, deve essere verificata, dopo un anno di esercizio dell'opera di presa, la presenza di pesci nel dissabbiatore nell'ambito di un sopralluogo, coinvolgendo anche l'Ufficio Caccia e pesca.

2. Pavimentazione fondo fluviale

Nell'ambito della progettazione di dettaglio deve essere esposta, in accordo con l'Ufficio Demanio idrico, la necessità di pavimentazione del fondo fluviale sull'intera larghezza dell'alveo.

3. Limiti di temperatura e sorveglianza:

Ai sensi dell'allegato D della l-p. 8/2002 per lo scarico delle acque reflue industriali in corsi d'acqua superficiali valgono le seguenti limitazioni della temperatura: la variazione massima tra le temperature medie di qualsiasi sezione del corso d'acqua a monte e a valle del punto di immissione dello scarico non deve superare i 3°C e su almeno metà di qualsiasi sezione a valle tale variazione non deve superare 1°C.

1°C betragen.

Spezifisch für Salmonidengewässer ist gemäß dem D.Lgs. 152/2006 vom 3. April 2006 und im Sinne der Richtlinie 2006/44/EG sicherzustellen, dass die gemessene Temperatur (und zwar an der Grenze der Mischungszone) die Werte für die nicht beeinträchtigte Temperatur nicht um mehr als 1,5°C überschreiten darf und dass außerdem die Abwärme nicht dazu führen darf, dass die Temperatur in der Zone unterhalb der Einleitungsstelle (an der Grenze der Mischungszone) 21,5°C sowie 10°C gilt nur für die Laichzeit solcher Arten, die für die Fortpflanzung kaltes Wasser benötigen, und nur für Gewässer, welche sich für solche Arten eignen.

Nach der Realisierung des Projektes ist ein Monitoring betreffend die Temperatur des Fließgewässers durchzuführen. Hierzu ist der Einbau von Temperatursonden im Ober- und Unterwasser der Wasser-rückgabe sowie die dauerhafte Aufzeichnung der Temperaturprofile durchzuführen. Die aufgezeichneten Daten sind periodisch den zuständigen Ämtern zu übermitteln.

4. Bauphase und mögliche Wertminderung des Fischereirechtes:

Alle Arbeiten im benetzten Bereich des Eisack Flusses sind unter ökologischer/limnologischer Bauaufsicht zu planen und umzusetzen. Die entsprechenden Kontaktdaten sind dem Amt für Jagd und Fischerei rechtzeitig zu übermitteln.

5. Der betroffene Fischwasserbewirtschafter und das Amt für Jagd und Fischerei sind mindestens 10 Tage vor Beginn der Arbeiten im Bachbett zu einem Lokal-augenschein mit dem Antragsteller und der ausführenden Firma einzuladen, damit Maßnahmen zum Schutz des Fischbestandes festgelegt und rechtzeitig durchgeführt werden können. Diese Maßnahmen sind bindend und genauestens einzuhalten.

6. Sollte eine Abfischung der Fische mit dem Elektrogerät in dem von den Arbeiten betroffenen Bachabschnitt notwendig sein, muss der Antragsteller die Durchführung derselben in Absprache mit dem betroffenen Fischwasserbewirtschafter und der beauftragten ökologischen Baubegleitung gewährleisten und hat jedenfalls die entsprechenden Kosten zu tragen.

Spezificatamente per acque salmonicole si precisa ai sensi del D.Lgs. 152/2006 del 3 aprile 2006 e con riferimento alla direttiva 2006/44/CE del 6 settembre 2006, che la temperatura misurata a valle di un punto di scarico termico (al limite della zona di mescolamento) non deve superare la temperatura di più di 1,5°C. Inoltre lo scarico termico non deve avere come conseguenza che la temperatura nella zona situata a valle del punto di scarico termico (al limite della zona di mescolamento) superi 21,5°C e 10,0°C. Il limite di temperatura di 10°C si applica unicamente ai periodi di riproduzione delle specie che hanno bisogno di acqua fredda per la loro riproduzione e solo alle acque che possono contenere tali specie. A seguito della realizzazione del progetto deve essere eseguito un monitoraggio riguardante la temperatura del corso d'acqua in oggetto. A tale scopo devono essere installate sia a monte che a valle dell'opera di restituzione delle sonde che permettono la registrazione continua ed a lungo termine dei profili termici dell'acqua. I dati registrati sono da trasmettere periodicamente agli uffici competenti.

4. Fase di cantiere e possibile diminuzione del valore del diritto di pesca:

La pianificazione ed esecuzione dei lavori in prossimità dell'alveo bagnato devono essere accompagnati da un consulente di competenza ecologica/limnologica. I rispettivi dati di contatto sono da trasmettere all'Ufficio Caccia e pesca tempestivamente.

5. L'acquicoltore interessato e L'Ufficio caccia e pesca devono essere invitati almeno 10 giorni prima dell'inizio dei lavori ad un sopralluogo insieme al committente e alla ditta esecutrice per poter fissare ed effettuare in tempo misure a tutela del patrimonio ittico. Tali misure sono vincolanti ed esattamente da rispettare.

6. Qualora si rendesse necessario provvedere ad un recupero dei pesci nel tratto interessato dai lavori tramite l'impiego dello storditore elettrico, il richiedente è tenuto a garantire l'esecuzione di tale recupero concordandone l'esecuzione con l'acquicoltore interessato e con il limnologo incaricato e ne deve assumersi in ogni caso i relativi costi.

7. Nach Fertigstellung der Eingriffe muss der betroffene Flussabschnitt möglichst fischgerecht gestaltet werden.
 8. Während der Arbeiten im Bachbett muss das betroffene Gewässer zur jeweils gegenüberliegenden Uferseite umgeleitet werden, damit eine möglichst geringe Wassertrübung verursacht wird.
 9. Bei den Betonierarbeiten ist strengstens darauf zu achten, dass kein Betongemisch in das Gewässer gelangt.
 10. Die Arbeiten sind in möglichst kurzer Zeit durchzuführen. Allfällige Schäden am Fischbestand sowie die Kosten für eventuelle Maßnahmen zum Schutz des Fischbestandes sind dem betroffenen Fischwasserbewirtschafter bzw. Fischereiverein zu vergüten.
 11. Die etwaige Wertminderung des Fischereirechtes, welche sich durch die Verwirklichung des Projektes entsteht, ist dem Fischereirechtsinhaber angemessen zu entschädigen. Eine Kopie der diesbezüglichen Vereinbarung oder Regelung ist dem Amt für Jagd und Fischerei zu übermitteln.
 12. Während der Durchführung der Arbeiten sind eventuelle Anweisungen zu befolgen, welche das Amt für Jagd und Fischerei sowie die Forstbehörde zum Schutz des Fischbestandes erteilen.
 13. Während der Bauphase muss eine Wassertrübung von mehr als 1% vermieden werden.
 14. Die Ausführungsplanung zur Bauphase ist dem Amt für Jagd und Fischerei vorzulegen.
 15. Ausgleichsmaßnahmen:
Im Projekt sind Ausgleichsmaßnahmen im Ausmaß von 25.000 € vorgesehen, welche für Maßnahmen zur Biotoppflege angedacht sind.
Hingegen fehlen gewässerspezifische Ausgleichsmaßnahmen. Bei vergleichbaren Projekten wurden Ausgleichsmaßnahmen im Ausmaß von 2.0% der Gesamtkosten des Projektes vorgeschrieben. Demzufolge sind beim gegenständli-
7. A seguito degli interventi il tratto fluviale interessato deve essere strutturato in modo da formare un habitat più idoneo possibile per l'ittiofauna.
 8. Durante i lavori in alveo l'alveo deve essere deviato verso la sponda opposta, in modo che l'acqua venga intorbidata il meno possibile.
 9. Durante i lavori in calcestruzzo si dovranno prendere le dovute cautele affinché lo stesso non venga in contatto con l'acqua del torrente.
 10. I lavori dovranno essere eseguiti nel minor tempo possibile. Eventuali danni causati al patrimonio ittico nonché le spese per eventuali misure a tutela del patrimonio ittico, devono essere debitamente risarciti all'acquicolto/a/alla società pescatori interessato/a.
 11. L'eventuale diminuzione del valore del diritto di pesca che viene causata dalla realizzazione del presente progetto, deve essere adeguatamente risarcita al titolare del diritto esclusivo di pesca. Una copia della relativa convenzione d'indennizzo deve essere fatta pervenire all'Ufficio Caccia e pesca.
 12. Nel corso dei lavori devono essere osservate eventuali indicazioni che l'Ufficio Caccia e pesca nonché l'Autorità forestale riterrà utile predisporre a tutela del patrimonio ittico.
 13. Durante l'esecuzione dei lavori deve essere evitato un intorbidamento dell'acqua superiore al 1%.
 14. La progettazione di dettaglio riguardante la fase di cantiere deve essere presentata all'Ufficio Caccia e pesca.
 15. Misure di compensazione:
Vengono indicate misure di compensazione pari a 25.000 €, che sono destinate alla manutenzione di biotopi, mentre mancano misure specificatamente rivolte a corsi d'acqua.
Nell'ambito di progetti comparabili sono state prescritte misure di compensazione per un volume di 2.0% del totale dei costi di progetto. In analogia per l'attuale progetto sono da prevedere misure di com-

chen Projekt Ausgleichsmaßnahmen von 64.000 € vorzusehen, wovon der Differenzbetrag abzüglich der bereits definierten Maßnahmen für gewässerspezifische Maßnahmen im Flussgebiet des Eisacks vorzusehen sind. Die diesbezügliche Ausführungsplanung ist den zuständigen Ämtern vorzulegen.

16. Das Ausführungsprojekt ist dem Amt für Gewässerschutz zur Begutachtung vorzulegen und zwar mit folgender Dokumentation:
Ausführungspläne der Fassung und des entsprechenden Uferbereiches, der Pumpstation, des Technikraumes, der Wärmetauscher, der Filter und des Probennahmeschachtes vor der Rückgabe der Kühlwässer in den Eisack. Außerdem ist der Rückspülmechanismus (auch bezüglich der Zeitintervalle) im Detail zu beschreiben sowie die Wartung des Fassungsbaues und Entsorgung des entnommenen Materials gemäß Art. 48 des LG 8/2002.
 17. Bei Ableitung A1 der industriellen Abwässer (Kühlwässer) in den Eisack (B) sind die Emissionsgrenzwerte gemäß der Anlage D des Landesgesetzes vom 18.06.-2002, Nr. 8 einzuhalten. Für die qualitative Kontrolle der Ableitung ist ein Kontrollschacht vorzusehen, der als Kontrollpunkt I1 festgelegt wird. An diesem Kontrollpunkt sind zweimal jährlich anhand von 3-Stunden-Mischproben Abwasserprobenahmen durchführen zu lassen und von einem in einem Berufsalbum eingetragenen Techniker analysieren zu lassen mit Überprüfung folgender Parameter: pH, gesamte Schwebestoffe, CSB, Ammoniumstickstoff.
 18. An der Entnahme- sowie an der Rückgabeleitung ist jeweils eine automatische, kontinuierliche Temperaturmessung vorzusehen mit Datenaufzeichnung. Die Daten sind mindestens drei Jahre lang aufzubewahren und der Kontrollbehörde zur Verfügung zu stellen.
 19. Gemäß Artikel Nr. 41 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, ist der Inhaber der Ableitung verpflichtet, Unterbrechungen des regulären Betriebs der Anlagen infolge unvorhergesehener Schäden, wegen außerordentlicher Instandhaltung oder aus anderen Gründen dem Amt für Gewässerschutz unverzüglich
16. pensazione pari a 64.000 €. La differenza dell'importo detratta la misura sin d'ora prevista deve essere riservata per misure di specificatamente rivolte al bacino del Fiume Isarco. La rispettiva progettazione di dettaglio deve essere inoltrata agli uffici competenti.
 16. Il progetto esecutivo deve essere inoltrato all'Ufficio tutela acque per l'approvazione ed in particolare con la seguente documentazione:
Tavole esecutive dell'opera di presa e della relativa sponda, della stazione di pompaggio, del locale tecnico, degli scambiatori di calore, dei filtri e del pozzetto di campionamento a monte dello scarico nell'Isarco. Inoltre dovrà essere descritto nel dettaglio il meccanismo di pulizia dei filtri (anche relativamente agli intervalli temporali) e la manutenzione dell'opera di presa e lo smaltimento del materiale prelevato ai sensi dell'art. 48 della l.p. 8/2002.
 17. Presso lo scarico per le acque reflue industriali (di raffreddamento) nell'Isarco (B) devono essere rispettati i valori limite di emissione dell'allegato D della legge provinciale 18.06.2002, n. 8. Per il controllo qualitativo dello scarico deve essere previsto un pozzetto di controllo che individua il punto di controllo I1. Presso tale punto di controllo dovranno essere prelevati annualmente due campioni di acque di scarico tramite prelievi medi di 3 ore da parte di un tecnico iscritto in un albo professionale con l'analisi dei seguenti parametri: pH, solidi sospesi totali, COD, azoto ammoniacale.
 18. Presso la condotta di prelievo e presso la condotta di scarico dovrà essere prevista la misurazione in continuo della temperatura con registrazione dei dati. I dati dovranno essere salvati per almeno tre anni e resi disponibili per l'organo di controllo.
 19. Ai sensi dell'art. 41 della legge provinciale del 18.06.2002, n. 8, è fatto obbligo al titolare dello scarico, di dare immediata notizia all'Ufficio tutela acque, delle interruzioni del regolare esercizio degli impianti dovute a guasti accidentali, a manutenzione straordinaria o ad altro inconveniente.

lich zu melden.

Innerhalb von 48 Stunden nach der Meldung laut dem obgenannten Absatz muss dem Amt für Gewässerschutz mitgeteilt werden, welche Sofortmaßnahmen ergriffen wurden, um die Verunreinigung oder Verunreinigungsgefahr einzuschränken oder nicht zu vergrößern. Es muss weiters ein Programm mit den durchzuführenden Maßnahmen und mit Angabe der erforderlichen Zeit für die Wiederaufnahme eines ordnungsgemäßen Betriebes der Anlagen vorgelegt werden.

20. Innerhalb von 90 Tagen ab Inbetriebnahme der Ableitung sind dem Amt für UVP die Ergebnisse von zwei Analysen der Ableitung vorzulegen. Am Probenahme-schacht (I1) sind jeweils anhand von 3-Stunden-Mischproben Abwasserprobenahmen durchführen zu lassen und von einem in einem Berufsalbum eingetragenen Techniker analysieren zu lassen mit Überprüfung folgender Parameter: pH, gesamte Schwebestoffe, CSB, Ammoniumstickstoff.
21. Der Aushub darf nicht unter Kote 247,10 m geführt werden. Für die Arbeiten unter Kote 249,50 m muss ein spezifischer Aushub- und Bauplan erstellt werden, der mittels historischer Grundwasserstanddaten jene jahreszeitlichen Perioden ausweist, in denen der Grundwasserstand unter Kote 246,10 m liegt. Damit soll sichergestellt werden, dass während der Arbeiten das Grundwasser stets durch eine Bodenüberdeckung von mindestens 1 Meter geschützt ist. Demzufolge dürfen Grabungen unter Kote 249,50 m sowie Bauarbeiten inklusive Bau der Weißen Wanne und Wiederverfüllung des Aushubs bis Kote 249,50 m nur in diesen Zeiträumen durchgeführt werden. Zudem muss, angesichts des notorisch rapiden Anstiegs des Grundwassers zum Höchststand, eine Sicherheitsmarge von einem Monat einkalkuliert werden. Sollten aus welchen Gründen auch immer diese Bedingungen nicht eingehalten werden können, bzw. zeichnet sich aufgrund von Verzögerungen diese Möglichkeit ab, so muss durch Wiederverfüllung mit sauberem Aushubmaterial eine Überdeckung der Grundwasseroberfläche von min. 1 m präventiv hergestellt werden. Dazu ist ständig der Grundwasserstand in den zwei Grundwassermesspegeln vor Ort zu messen und mit dem Stand der offenen

Entro le 48 ore successive alla comunicazione sopraccitata deve essere data comunicazione all'Ufficio tutela acque degli interventi urgenti attuati per non aggravare o contenere la situazione di inquinamento o di pericolo di inquinamento e del programma indicante gli interventi da attuare ed i tempi necessari per il ripristino del corretto funzionamento degli impianti stessi.

20. Entro 90 giorni dall'attivazione dello scarico dovranno essere presentate all'Ufficio VIA i risultati di due analisi dello scarico. Presso il pozzetto di campionamento (I1) dovranno essere effettuati campionamenti medi di 3 ore delle acque reflue da parte di un tecnico iscritto in un albo professionale con l'analisi dei seguenti parametri: pH, solidi sospesi totali, COD, azoto ammoniacale.
21. Lo scavo non deve essere spinto al di sotto di quota 247,10 m. Per lavori sotto quota 249,50 m deve essere definito un apposito piano di scavo e costruzione che evidenzi in base ai dati storici dei livelli di falda i periodi annuali, nei quali il livello di falda si trova sotto la quota di 246,10 m. Ciò è volto a garantire che, durante i lavori, la falda sia sempre protetta da uno strato di terreno di almeno 1 metro. Di conseguenza i lavori di scavo oltre quota 249,50 m e costruzione, inclusa la posa della vasca bianca e il riempimento dello scavo sino alla quota di 249,50 m, possono essere eseguiti solo in questi periodi. Inoltre deve essere contemplato, visto la notoria rapida crescita della falda in fase di morbida, un margine di sicurezza di un mese. Qualora, per qualsiasi motivo, queste condizioni non possano essere garantite o si delinei a causa di ritardi la possibilità che esse non possano essere mantenute, deve essere riportata preventivamente una copertura della superficie della falda di almeno 1 metro. A tale scopo il livello di falda deve essere monitorato in continuo con almeno due piezometri in sito e paragonato con il livello di scavo aperto.

Baugruben zur vergleichen.

22. Die Grabarbeiten unter Kote 249,50 m müssen vor Grabungsbeginn von der Bauleitung in Zusammenarbeit mit dem beauftragten Geologen und unter expliziter Berücksichtigung des Zeitplans der Aushubgrenzen eigens freigegeben werden.
23. Die Baugrubensicherung mittels Unterfangung von Gebäuden durch DSV-Körper mit Einbindung auf Kote 246,10 m darf auf höchstens 95 Laufmetern erfolgen (15 %) und muss im Abstand von höchstens 10 m Lücken von einer Breite von mind. 0,80 m unterhalb der Kote 247,10 m aufweisen, damit bei Grundwasserhöchststand das Grundwasser widerstandsarm durchströmen kann. Diese Durchlässe sind nicht Teil der begrenzten 95 Laufmeter. Weitere DSV-Körper dürfen bis auf maximal 247,10 m niedergebracht werden und dürfen 65 Laufmeter (+ obengenannte Lücken) nicht überschreiten. Die DSV-Körper dürfen keinesfalls in jahreszeitlichen Perioden niedergebracht werden, in denen sie mit dem Grundwasser - auch nur während der 30-tägigen Aushärtungsphase - in Kontakt kommen. Perioden und Grundwasserüberwachung haben analog zu obigem Punkt bezüglich der Aushubtiefen zu erfolgen.
24. Das Einbohren von Ankern darf keinesfalls Kote 246,10 m unterschreiten und ist nur dort unterhalb der Kote von 247,10 m zulässig, wo ansonsten ein Kollisionsrisiko mit anderen Ankern besteht, d.h. in Kreuzungsbereichen.
25. Jegliches Abpumpen von Grundwasser ist strengstens untersagt. Das bedeutet, dass keine Grundwasserabsenkung, aus welchem Grund auch immer, während und nach den Bauarbeiten, weder zum Bau noch zum Schutz des Baus, durchgeführt werden darf. Das ist bei der Planung und akkuraten Realisierung der weißen Wanne zu beachten.
26. Vor Ort oder in unmittelbarer Nähe ist je ein Piezometer bis auf Kote 235 m im Grundwasseran- und Abstrom der Baugrube niederzubringen. Diese sind mit durchgehender elektronischer Datenerhebung auszustatten. Die Daten können jederzeit von den zuständigen Behörden
22. I lavori di scavo sotto quota 249,50 m devono essere espressamente autorizzati prima del loro inizio dalla direzione lavori in collaborazione con il geologo incaricato tenendo conto in modo esplicito del cronoprogramma dei limiti di scavo.
23. Il cinturamento dello scavo mediante sottomurazione degli edifici in jetgrouting a partire da quota a quota 246,10 m non deve superare i 95 m longitudinali (15%) e deve avere apposite aperture larghe almeno 0,80 m, a distanza non superiore a 10 m al di sotto della quota di 247,10 m, in modo che, in caso di alti livelli della falda, questa non riscontri grossa resistenza. Queste aperture non fanno parte della limitazione dei 95 m longitudinali. Ulteriori sottomurature in jetgrouting possono essere spinte al massimo sino a quota 247,10 m e non devono superare i 65 m longitudinali complessivi (+ le aperture sopra nominate). Le sottomurature in jetgrouting non possono assolutamente essere poste in opera nei periodi annuali in cui, anche solo nella fase di consolidamento di 30 giorni, vengano in contatto con la falda. I periodi e il monitoraggio falda vanno definiti in analogia con il punto relativo ai lavori di scavo sopra riportato.
24. La perforazione per la posa degli ancoraggi non deve in nessun caso essere spinta oltre quota 246,10 m ed è ammessa sotto quota 247,10 m solo dove persiste un rischio di collisione con altri ancoraggi, ovvero in prossimità degli incroci.
25. Qualsiasi aggotamento della falda è severamente vietato. Ciò implica, che non deve essere abbassata la falda né durante né dopo i lavori di scavo e né per la costruzione né per la preservazione della costruzione. Ciò deve essere considerato anche nella progettazione e nella accurata realizzazione della vasca bianca.
26. Sul sito o nelle immediate vicinanze vanno realizzati un piezometro idrogeologicamente a monte ed uno a valle dello scavo sino a quota 235 m. Questi devono essere provvisti di rilevatori di dati in continuo. I dati possono essere richiesti in qualsiasi momento dagli enti compe-

eingeholt werden. Zu messen sind Leitfähigkeit, pH, Temperatur und Wasserstand des Grundwassers. Die Piezometer sind zu georeferenzieren.

27. Die Arbeiter, welche Arbeiten im Untergrund durchführen, sind über die besonderen Sicherheitsvorschriften bezüglich möglicher Untergrundverunreinigungen zu unterweisen. Der schriftliche Nachweis dieser Unterweisung der Arbeiter muss auf der Baustelle aufliegen. In der Baugrube sind jegliches Betanken, Reinigen und ordentliche Warten von Baugerät untersagt.
28. Für den Fall von möglichen Untergrundverunreinigungen ist ein Notfallplan mit Sofortmaßnahmen vorzusehen, über dessen Umsetzungsmodalitäten die Arbeiter vorab zu informieren sind.
29. Das Projekt muss dem Amt für öffentliches Wassergut zur Begutachtung vorgelegt werden.
30. In Bezug auf den Baumschutz ist ein Baumfachmann für die ökologische Baubegleitung zu beauftragen dessen Anweisungen zu befolgen sind. Ein Endbericht der ausgeführten Maßnahmen muss dem Amt für Landschaftsökologie vor Bauende übermittelt werden.
31. Um die Bäume während der Bauarbeiten vor Beeinträchtigungen zu schützen, muss die Fläche unter der Baumkrone der einzelnen Bäume ausgezäunt werden, wobei im Fall der als Naturdenkmal und „albero monumentale d'Italia“ geschützten Platane eine Fläche in einem Abstand von mindestens 15 m von der Baumachse ausgezäunt werden muss. Auf der ausgezäunten Fläche dürfen kein Material abgelagert oder irgendwelche Arbeiten durchgeführt werden. Insbesondere ist darauf zu achten, dass keine verunreinigten Substanzen, wie Zementwasser in den Wurzelraum eindringen.
32. Um den Verlust des botanischen Wertes der geschlägerten Bäume auszugleichen zu können, muss im Einvernehmen mit der Bozner Stadtgärtnerei eine Schätzung durchgeführt werden. Der in Abzug der vorgesehenen Neupflanzungen ermittelte Fehlbetrag muss für Pflegemaßnahmen in städtischen Grünanlagen der

tenti. Vanno rilevati conducibilità elettrica, pH, temperatura e livello di falda. I piezometri vanno georeferenziati.

27. I lavoratori che eseguono le opere nel sottosuolo devono essere istruiti sulle particolari disposizioni di sicurezza relative al possibile inquinamento. La attestazione scritta della formazione deve essere conservata in cantiere. Nello scavo è vietata qualsiasi attività di rifornimento, pulizia e manutenzione ordinaria dei macchinari da costruzione.
28. Deve essere previsto, nel caso di inquinamento del sottosuolo, un piano di emergenza contenente i provvedimenti immediati sulle modalità di attuazione dei quali gli operai devono essere informati preventivamente.
29. Il progetto deve essere presentato all'Ufficio demanio pubblico per l'esame.
30. Riguardo alla tutela degli alberi deve essere incaricato un esperto di alberi per la direzione lavori ecologica, le cui indicazioni devono essere rispettate. Al termine dei lavori deve essere trasmessa all'Ufficio Ecologia del paesaggio una relazione finale prima del termine dei lavori.
31. Per proteggere gli alberi, durante i lavori da danni, l'area sotto la chioma dei singoli alberi deve essere recintata e nel caso del Platano protetto come monumento naturale e "albero monumentale d'Italia" deve essere recintata un'area in una distanza minima di 15 m dall'asse dell'albero. Nell'area recintata è vietato depositare materiale o effettuare qualsiasi lavoro. In particolare, è da tener conto che sostanze inquinate come acqua di cemento non possono infiltrare nel terreno.
32. D'intesa con la Giardiniera comunale di Bolzano deve essere predisposta una stima del valore botanico delle alberature abbattute al fine di poterne compensare la perdita. L'importo determinato a saldo delle nuove piantumazioni previste deve essere messo a disposizione della Giardiniera per misure di cura del verde urba-

Stadtgärtnerei zur Verfügung gestellt werden.

no.

33. Zum Erhalt des Allee-Charakters der Südtiroler-straße sollen entlang des Erschließungstunnel entsprechende Tiefwurzelbereiche für die Pflanzung von hochstämmigen Bäumen vorgesehen werden.
34. Um die Gestaltung des Freiraumes zu verbessern und die Nutzung des Fahrrades zur innenstädtischen Mobilität zu fördern, sollen im Bereich am Bahnhofplatz unterirdische automatisierte Parksilos errichtet werden.
35. Als Sicherstellung für die Einhaltung der Ausführungsvorschriften ist eine Kautions in Höhe von 100.000,00 Euro, die dem Höchstmaß der Strafe für Beschädigungen des geschützten Baumbestandes entspricht, beim Amt für Landschaftsökologie (in Form einer Bankgarantie, oder Einzahlung mittels Bank auf das K/K Nr. IBAN IT73 F06045 11619 000000800080, ausgestellt an die Autonome Provinz Bozen - Kautionen) zu hinterlegen. Die Bestätigung der erfolgten Hinterlegung muss vor dem Beginn der Arbeiten dem Amt für Landschaftsökologie zugesandt werden; die Baukonzession darf erst nach erfolgter Hinterlegung der Kautions ausgestellt werden.
36. Im Sinne des Art. 25, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 13. Oktober 2017, Nr. 17, muss der Projektträger nach Fertigstellung des Bauvorhabens und mindestens 15 Tage vor Inbetriebnahme bei der Umweltagentur das Ansuchen um Bauabnahme einreichen.

33. Lungo il tunnel d'accesso devono essere previsti degli ambiti di verde profondo per mettere a dimora alberi d'alto fusto al fine di salvaguardare il carattere di viale alberato di Via Alto Adige.
34. Al fine di implementare il decoro urbano e l'uso della bicicletta quale mezzo di trasporto urbano si suggerisce di ricavare all'interno del lotto nella parte prospiciente Piazza Stazione silos interrati per il parcheggio automatizzato.
35. A garanzia dell'osservanza delle prescrizioni di cui sopra deve essere versata una cauzione determinata sulla base della massima sanzione prevista in caso di danneggiamento del patrimonio arboreo vincolato pari a 100.000,00 Euro all'Ufficio Ecologia del Paesaggio (anche come fideiussione bancaria o versamento sul c/c bancario n. IBAN IT73 F06045 11619 000000800080, intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano – Cauzioni). La ricevuta dell'avvenuto versamento della cauzione deve essere inviata prima dell'inizio dei lavori all'Ufficio Ecologia del Paesaggio; la concessione edilizia può essere rilasciata solamente dopo l'avvenuto deposito della cauzione.
36. Ai sensi dell'art. 25, comma 1 della legge provinciale 13 ottobre 2017, n. 17 una volta terminata l'opera ed almeno 15 giorni prima della messa in esercizio, il committente deve presentare all'Agenzia per l'ambiente, la richiesta di collaudo.

Die Landesregierung teilt die Bewertungen und Auflagen des Umweltbeirates.

La Giunta provinciale condivide le valutazioni e condizioni del comitato ambientale.

Die Landesregierung

La Giunta Provinciale

beschließt

delibera

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

a voti unanimi legalmente espressi:

1. das Projekt der ICM Italia General Contrator GmbH Waltherpark - Kaufhaus Bozen - Plan für die städtebauliche Umstrukturierung in der Gemeinde Bozen zu genehmigen, wobei die im Gutachten des Umweltbeirates Nr. 21/2018 enthaltenen Auflagen einzuhalten sind;
2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region und auf den Web-Seiten des Landes Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

1. di approvare il progetto della ICM Italia General Contrator Srl Waltherpark - Centro commerciale Bolzano - Piano di riqualificazione urbanistica nel comune di Bolzano, alle condizioni imposte dal comitato ambientale nel parere n. 21/2018;
3. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione e sul sito internet della Provincia Autonoma di Bolzano.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 03/12/2018 18:27:02 Il Direttore d'ufficio
GAENSBACHER PAUL

Der Abteilungsdirektor 04/12/2018 18:23:09 Il Direttore di ripartizione
RUFFINI FLAVIO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 05/12/2018 15:38:26 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

11/12/2018

Der Vizeregensekretär
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

11/12/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Thomas Matha'

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

11/12/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma